

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Abril 2007 Vol. 5 Núm. 4

En este número se destaca el tráfico de novias en diversas partes del mundo.

1

Patrocinado por: Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: •Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, •Capacitar Internacional, Inc., •La Congregación de Notre Dame, •Las Hijas de la Caridad de San Vicente de Pablo, Prov. Occidental, •Religiosas del Sagrado Corazón de María, •Las Hermanas Escolares de Notre Dame, Prov. de Mankato, •Las Hermanas de la Caridad-Halifax, •Las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado, Houston, •Las Hermanas de la Humildad de María, •Servidoras de Corazón Sagrado de María, Prov. USA, •La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, •Las Hermanas de Notre Dame, Prov. de California, •Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, •Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, •Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Angeles, •Las Hermanas de San José de Orange, •Las Hermanas de los Nombres Sagrados de Jesús y María.

## El tráfico de novias

### EEUU

Para Nataliya, 33, James Fox parecía el hombre ideal: cariñoso, económicamente estable y con mucha apreciación por la vida familiar. La ucraniana, quien le conoció a través de un agente de matrimonio internacional (IBM por sus siglas en inglés), imaginó que su futuro se desarrollaría feliz sobre 40 acres en Estados Unidos.

Fox y Nataliya se casaron en noviembre de 1998, menos de tres meses después de conocerse. Según ella, la primera indicación de que tenía una impresión errónea de su nuevo esposo surgió la mañana en que intercambiaron los votos matrimoniales, cont. pag.3

### Brasil

La influencia de Brasil en Portugal no se limita a los deportes y los destinos de vacaciones. Brasil, el quinto país más grande en cuanto a población (182 millones) y superficie (8,5 millones de kilómetros cuadrados), es casi 96 veces más grande y 18 veces más poblada que Portugal, su antiguo colonizador.

Hoy en día, es también la fuente principal de las víctimas del tráfico de personas a Portugal. Estas víctimas son mujeres que caen en la prostitución y en redes de explotación sexual; asimismo, una gran cantidad de mujeres brasileñas se casan con portugueses.

Según datos provenientes del Instituto Nacional de Estadística (INE), uno de cada doce portugueses se casa con una brasileña, cont. pág. 2



Los detalles aparecen en las páginas a continuación

### Camerún

Para mujeres y niños que son víctimas del tráfico con el propósito de explotación sexual o labor forzada, Camerún es un país de origen, transporte y destino. La mayoría del tráfico de personas sucede dentro del país y los niños son los que mayor riesgo corren. Los traficantes utilizan propuestas de matrimonio fraudulentas para atraer a las mujeres a Europa, principalmente a Francia y Suiza, para explotarla a través de la prostitución. (TIP 2005, p. 78)

### Inglaterra

Mega Arumugam, investigadora de la Universidad de Leicester, realizó entrevistas exhaustivas para estudiar la preponderancia del "comercio de novias" y su relación con el matrimonio forzado en el Reino Unido. Arumugam observó que "Productos secundarios, como el matrimonio forzado y el comercio de novias, son el resultado de ciertas prácticas arraigadas en las relaciones de la familia y de parentesco dentro de algunas de las comunidades étnicas de Gran Bretaña. Estas prácticas no sólo aprueban la explotación y la violencia sexual contra las mujeres, sino que hasta pueden fomentar el tráfico sexual de niñas y mujeres". Ella quiso ir más allá de un enfoque sobre el tráfico para cont. pág. 2

### Filipinas

Alrededor de 150.000 mujeres salieron del país entre 1989 y 98 como novias o esposas de extranjeros, la mayoría de ellas con destino a Canadá. En 2003, los filipinos constituyeron el tercer grupo migratorio en ir a Canadá, después de los chinos e hindúes.

### China

Las áreas populares desde donde se trafican las novias dentro del país son las áreas pobres de las provincias interiores de China, donde la pobreza hace que las mujeres sean más vulnerables al tráfico. Por lo general, los traficantes venden a estas niñas y mujeres en provincias donde son pocas las mujeres.

De hecho, algunos expertos creen que se han aumentado el secuestro y la venta de las mujeres a medida que se ha acelerado el desarrollo económico de China, y que dicho tráfico representa cont. pág. 2



## Concienciación

# Las estadísticas revelan el problema

Durante la Audiencia de la Primera Sesión del 109o Congreso del 6 de septiembre de 2005, se destacaron las siguientes estadísticas en apoyo de la aprobación del HR 3657:

- El 30,4% de todas las mujeres en EEUU son abusadas físicamente por sus esposos o cohabitantes varones en algún momento de su vida.
- El 49,3% de las inmigrantes denunciaron el abuso físico por parte de una pareja íntima en su vida; el 42,1% de ellas denunciaron el abuso sexual y físico severo.
- Entre las inmigrantes casadas o ex casadas, la tasa de abuso en la vida alcanza hasta 59,5%.
- El 72,3% de los ciudadanos estadounidenses abusivos o los cónyuges residentes legales nunca solicitan papeles migratorios para sus esposas abusadas.
- El 27,7% de los que los solicitan finalmente esperan aproximadamente cuatro años para hacerlo.

HR 3657 se hizo ley en 2006 “para regular las actividades de corretaje matrimonial internacional en EEUU, para otorgar ciertas protecciones a los individuos que utilizan los servicios de casamenteros internacionales, y para otros propósitos”.

## Brazil cont. de pág. 1

extranjero, sumando 3.909 matrimonios el año pasado, frente a 1.346 en 1998 y 2.721 en 2002.

Un inspector del Servicio de Extranjeros y Fronteras (SEF) informó que los traficantes suelen ser hombres de entre 20 y 50 años de edad quienes son empresarios o empleados de negocios relacionados con la prostitución, mientras que las víctimas típicamente son jóvenes de entre 18 y 24 años de edad, con un nivel educativo bajo.

En general, los hombres portugueses son los que están más abiertos a casarse con mujeres de otras nacionalidades. Según los datos del INE, se registraron 2.563 de estos casos en 2005, en comparación con los 1.346 casos en los que mujeres portuguesas se casaron con ciudadanos extranjeros. Los brasileños conformaron el grupo de extranjeros más grande en estos matrimonios, mientras que los de Europa del Este, Ucrania y Rumania en particular, están ganando terreno. En contraste, está disminuyendo el número de los matrimonios con personas provenientes de antiguas colonias portuguesas en África –Angola, Cabo Verde, Mozambique, Guinea-Bissau, Sao Tomé y Príncipe- además de los de Timor Oriental en Asia. (<http://www.ipsnews.net/news.asp?idnews=35071>)

El autor de *Le enviamos su novia (Your Bride Is in the Mail)*, Gary Clark, uno de los defensores más prolíficos de los consumidores y de la industria casamentera internacional, afirma que el carácter “contencioso” y el “resentimiento” de las mujeres estadounidenses hacen que los hombres busquen parejas “más tradicionales” en otros lugares.

**Nepal** es un país fuente de niñas y mujeres que están siendo enviadas a la India como víctimas del tráfico de personas para la explotación sexual comercial, la servidumbre doméstica, la mano de obra forzada y el trabajo en los circos. A muchas de estas víctimas se les atrae con promesas de buenos empleos o de matrimonio. (TIP 2005, p. 162)

Mailorderbrides.com habla sobre sus mujeres: “poseer las habilidades útiles de hacer tareas domésticas es una fuente principal de la autosatisfacción para ellas”.

Se calcula que podría haber hasta 10.000 sitios de Internet en todo el mundo que ofrecen novias por correo. Un sitio de tal naturaleza ha listado 128 países.

## England cont. de pág. 1

el comercio de sexo y examinar otros contextos en los cuales mujeres son explotadas como objetos de intercambio o a quienes se les niega su autonomía o autoridad individual.

“El matrimonio puede ser una herramienta atractiva para los traficantes de sexo. La legalidad del matrimonio ofrece a menudo una falsa sensación de seguridad de que no hay victimización, coerción o explotación, y actúa como un velo para los perpetradores, además de posiblemente dar pie a que se convierta en una forma de traficar con las mujeres en el Reino Unido”, añadió Arumugam.

“Cuando el proceso del tráfico se inicia en un nivel más nacional –con perpetradores que varían desde cónyuges y parejas hasta padres y otros miembros de la familia- la relación familiar entre los agentes del tráfico y las víctimas a menudo pone barreras a la revelación, y también sirve como un instrumento de coerción que los perpetradores usan para abusar de estas mujeres durante cada etapa del juego de tráfico”, explicó.

(<http://www.24dash.com/content/news/viewNews.php?navID=7&newsID=6862>)

## China cont. de pág. 1

senta entre el 30 y el 90% de matrimonios en algunas aldeas. (TIP 2006, p. 20)

Se trafican mujeres de Birmania, Corea del Norte, Rusia, Vietnam, y Mongolia a China para la explotación laboral y sexual comercial y el matrimonio forzado.

(TIP 2005, p. 83)

El resurgimiento del comercio de esposas se produce a medida que China se enfrenta a una aguda carencia de mujeres. La escasez de mujeres es tan seria que se calcula que para el año 2020, 40 millones de hombres se verán obligados a quedarse solteros. La introducción de la política de ‘un solo hijo’ en 1979, destinada para controlar el crecimiento de la población enorme de China, exacerbó el problema. Los abortos selectivos siguen siendo comunes, aunque quedaron prohibidos en 1995.



## Concienciación

# Agencias estadounidenses que facilitan matrimonios internacionales

Las mujeres extranjeras y los hombres estadounidenses utilizan cada vez más los catálogos de novias por correo para encontrar a un esposo, o agencias y servicios internacionales que les ayudan a conocer a un cónyuge o a un posible novio. Si bien es cierto que las agencias internacionales dedicadas a unir parejas son consideradas como negocios legales, no fue sino la aprobación en 2006 de la ley nacional que comenzaron a regularse. (Véase la p. 8 en la cual se encuentra la referencia de la ley internacional de las agencias matrimoniales.)

En general, estas compañías no tenían que responsabilizarse de nada ni revelar abiertamente sobre sus operaciones o informarles a las mujeres de sus derechos. Una organización no gubernamental, la Red Global de Sobrevivencia (GSN por sus siglas en inglés), descubrió que las agencias matrimoniales no les sometían a sus clientes varones a una investigación, y algunos de ellos tenían antecedentes policiales o de violencia doméstica. Otra consecuencia de la falta de regulación era que las agencias matrimoniales podían poner a menores en sus anuncios.

En 1999, la Agencia de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés) informó que había más de 200 agencias de novias por correo operando en Estados Unidos. Cada año estas agencias traían a aproximadamente entre 4.000 y 6.000 mujeres a EEUU, en su mayoría de las Filipinas o de los Nuevos Estados Independientes.

## Afganistán

La madre de una niña de 10 años de un pueblo del oeste de Afganistán vendió a su hija. Ella explica diciendo "Necesito vender a mis hijas debido a la sequía. Nos falta comida, y el dinero que recibiremos por una novia nos ayudará a comprar alimentos. Hace tres meses mi hija de 15 años se casó. Antes no estábamos tan desesperados, pero ahora tengo que casarlas más joven. Todas las cinco tendrán que casarse si la sequía empeora."

Mientras el mundo se centra en la guerra contra el talibán, el sufrimiento de los 2,5 millones de habitantes de pueblos asolados por la sequía ha pasado en gran parte desapercibido. Antes las sequías aquejaban a Afganistán una vez cada dos décadas. Sin embargo, esta sequía ocurrió justo después de una sequía anterior, de la cual los habitantes apenas pudieron recuperarse. Las familias se ven obligadas a vender a sus hijas para hacer frente al apuro. El precio de una novia es de 200.000 dólares afganis (USD\$ 1.000).

Aunque la ley civil de Afganistán y la ley islámica prohíben los matrimonios concertados, hace mucho que son parte de la vida en el país, sobre todo en las zonas rurales. Lo que es poco común es la edad de algunas de las niñas. Y la razón es: comprar comida para sobrevivir. El jefe del consejo del pueblo de los hombres resumió la situación desesperada que enfrentan las familias. "Hay pobreza por todas partes. Tenemos que vender a nuestros hijos para sobrevivir. No estamos orgullosos de ello, pero lo tenemos que hacer." (Peter Beaumont, editor de asuntos exteriores, The Observer, 7 de enero, 2007)

## EEUU cont. de pág. 1

cuando él se cambió la ropa y salió a trabajar. Declaró, "Estuve esperando, bien arreglada y sola en la casa y en ese momento rompí a llorar". Para julio de 2000, la situación se hizo más desesperada cuando se instaló en un refugio para mujeres maltratadas.

Nataliya demandó a la empresa Encounters International, la cual tiene sede en Bethesda, Maryland, por no haber investigado a sus clientes de sexo masculino ni haberle advertido acerca de la llamada "renuncia de la esposa maltratada", un amparo bajo la ley migratoria cuya finalidad es la de ayudar a que ciudadanos inmigrantes escapen de relaciones abusivas sin miedo a enfrentar una deportación automática. Un jurado federal de Baltimore le adjudicó \$434.000 en 2004, lo cual constituía un veredicto muy inusual contra un IBM antes de la ley de 2006. En abril de 2006 un tribunal de apelaciones federal de Virginia mantuvo dicho veredicto. (<http://www.washingtonpost.com/wpdyn/articles/A61168-2004NOV18.html>)

La industria de novias por correo es popular sobre todo en las zonas rurales del estado de Washington, donde las esposas extranjeras que hablan poco inglés pueden ser mantenidas aisladas e ignorantes de sus derechos y opciones. El director del Centro de la Mujer de la Universidad de Washington (UW) manifestó que a menudo hasta las novias por correo menos explotadas "saben menos del hombre con quien acceden a casarse que lo que sabe alguien acerca de los ingredientes en una sopa que compra". En algunas de las páginas web de los IBM, el "producto" se anuncia de la misma manera en que una tienda cibernética ofrecería una camisa.

Sin embargo, hasta en las ciudades el miedo es un mecanismo de control. Cuando el Centro de la Mujer de la UW llevó a cabo su primer congreso en el campus, hablaron los afligidos padres de Anastasia King, una novia por correo que fue asesinada. Después, seis mujeres jóvenes -- todas rubias y altas de países de Europa oriental -- contaron que ellas, también, estuvieron en relaciones abusivas de las cuales no podían escapar. Una era estudiante de la facultad de medicina de UW.

Todas temían declararlo a la policía porque afirmaron que la mafia rusa controla las agencias que las trajo aquí. Estos negocios se jactan de impresionantes tasas de éxito del 95%, las cuales no quieren ver mancilladas. Por ello, si se divorciaban, las mujeres temían represalias contra parientes que aún estaban en su país. ([http://seattlepi.nwsource.com/paynter/267111\\_paynt19.html](http://seattlepi.nwsource.com/paynter/267111_paynt19.html))

"Hasta la mitad de las más de 28.000 novias y muchas de las esposas, todas extranjeras, que ingresan a EEUU cada año podría haber conocido a su esposo estadounidense a través de agentes de matrimonio internacional". (Informe del Centro de Justicia Tahirih, enero 2006, [http://www.humantrafficking.org/countries/eap/united\\_states/news/2006\\_01/factsheet\\_tahirih\\_justice\\_center.doc](http://www.humantrafficking.org/countries/eap/united_states/news/2006_01/factsheet_tahirih_justice_center.doc))



## Concienciación

### Europa del Este

Una banda del antiguo país de Yugoslavia traficó a mujeres con fines de explotación sexual. Les ofrecía trabajo en los Países Bajos a mujeres y a niñas de entre 15 y 18 años provenientes de Ucrania, Bosnia, Croacia y Eslovenia. En algunos casos, hasta fueron secuestradas y encarceladas. La banda usó medidas extremadamente violentas, cooperó con otros grupos del crimen organizado en los Países Bajos y estuvo involucrada en mucha actividad de contrabando fronterizo.

Los miembros de la banda reclutaron a mujeres, las controlaron o arreglaron “matrimonios” con ciudadanos holandeses. La mayoría de estos miembros vinieron al país como refugiados ilegales desde la ex Yugoslavia (predominantemente de Bosnia), muchos de ellos ya se habían conocido antes de llegar a los Países Bajos.

Existe evidencia de que algunos agentes de aduana y de la policía en la ex Yugoslavia y Ucrania recibieron sobornos de la banda con el fin de facilitar la entrada de esas mujeres en el país. (Centro de las Naciones Unidas para el control de drogas y delitos)

### Albania

Una chica albanesa obligada a casarse y prostituirse a la edad de 14 años en Italia cuenta su historia.

Mi cuñada me convenció de casarme con Robert. Me dijo que era guapo y que tenía dinero. Después de que nos casamos, Robert dijo que debíamos irnos a Italia porque allí habría más oportunidades. Nos fuimos de noche en una lancha motora.

Después de una semana allí, Robert me pidió que trabajara en la calle. Le contesté “no”. Entonces, me torturó. Me dejó en una bañera con agua fría. Después me ató desnuda con cinturones a la cama y me pegó. No me dio nada de comer.

Fui su esclava. No le consideraba mi marido. Me forzó a trabajar en la calle. No lo quería hacer. Ni me permitía dormir. A veces trabajé por 24 horas sin parar. Él ganó mucho a costa mía, y yo no gané nada. (Librito UNICEF: Abuso, p. 19)

### Irak

Fátima era una divorciada de 24 años sin educación secundaria ni trabajo. Al-Rubae era un jeque chiíta de 34 años con una esposa embarazada quien, según él, no podía tener relaciones sexuales con él.

Ali buscaba a alguien que le cuidara. Rubae buscaba a alguien que le acompañara. Se conocieron una tarde de 2006 en la casa que él comparte con su esposa, en el cuarto donde él se encuentra con visitantes que buscan su consejo religioso. Tenía una proposición - ¿sería Ali su esposa temporal? Le podría pagar una cantidad inicial de 5.000 dinares iraquíes - suma equivalente a unos \$4 - además de sus gastos mensuales. Durante los siguientes ocho meses, más o menos dos veces a la semana le mandaría llamar a una casa que él alquilaría. Las negociaciones duraron una hora y terminaron con un acuerdo oral, recordó la pareja.

Así se empezó su “mutaa”, o “matrimonio de disfrute”, una unión temporal que, bajo la creencia de la tradición chiíta, está sancionada por la ley islámica. Esta práctica se estableció hace 1.400 años, en lo que ahora se conoce como Irak y otras zonas de la región, como una manera de proporcionar apoyo a mujeres que se habían quedado viuda a causa de la guerra. Aunque fue proscrita bajo el gobierno suní de Saddam Hussein, la práctica ha recuperado mucha de su popularidad, desde que la invasión de Irak en 2003 por parte de los Estados Unidos puso la mayoría chiíta en el poder, según dicen los clérigos, los activistas de los derechos de la mujer y las esposas mutaa.

Los que se oponen a mutaa, árabes suníes en su mayoría, afirman que la tradición se trata menos acerca de la libertad religiosa y más de la explotación económica. Miles de hombres mueren en la violencia sectaria que surgió después de la invasión, dejando viudas que tienen que valerse por sí mismas. Muchos hombres jóvenes no pueden encontrar trabajo y prefieren tener una esposa temporal en vez de una permanente, porque esta última requiere un compromiso económico de largo plazo. Bajo un contrato mutaa, la mujer sólo tiene derechos económicos mientras dure el matrimonio. Los clérigos chiítas y otros que practican mutaa opinan que tales matrimonios ayudan a evitar que las mujeres jóvenes tengan relaciones sexuales fuera del matrimonio y que las viudas o divorciadas recurran a la prostitución para ganarse la vida. Los practicantes declaran que un matrimonio mutaa no es muy distinto de uno tradicional, en el cual el esposo le paga una dote a la familia de su esposa, y satisface sus necesidades económicas. “Fue establecida como una ayuda humanitaria para las mujeres”, dijo un clérigo shií. (22 de enero 2007 <http://www.msnbc.msn.com/id/16717237/>)

### Corea del Sur

Más y más solteros coreanos se casan con mujeres de otros países debido a una falta de compañeras y al estado social en subida de la mujer coreana. Los hombres de la China, la India y otras naciones asiáticas también enfrentan este mismo problema, debido a la preferencia tradicional de tener hijos varones, situación que deja una cantidad desproporcionada de hombres que compiten entre sí por un número menor de mujeres. En 2005, los matrimonios con extranjeros representaban el 14% de todas las uniones en Corea del Sur, en comparación con el 4% en 2000. (<http://www.nytimes.com/2007/02/22/world/asia/22brides.html?em&ex=1172293200&en=326f603e97150bc5&ei=5087%0A>)

### India

Se han abortado tantos fetos femeninos en partes de India que quedan muy pocas mujeres para casarse con los hombres. En algunos estados, hay 742 niñas por cada 1.000 niños. Los hombres se ven obligados a comprar novias de zonas rurales, a precios que llegan hasta USD\$ 2.000. Para superar la soledad, los hombres recurren a la prostitución.

Según ciudadanos de un pueblo pobre cercano a Delhi, existen más de 100 “novias” importadas. La gente es hostil y rodea a desconocidos con recelo. Hasta la policía no se atreve a entrar en la zona sin llevar armas. Los habitantes del pueblo le han prendido fuego a los coches y atacado a la policía, que ha intentado rescatar a las “novias”. (<http://timesofindia.indiatimes.com/articleshow/1648323.cms>)



5

Defensa

## Taiwán

Para prevenir el tráfico de mujeres del sudeste asiático mediante matrimonios ilícitos, un problema significativo en Taiwán, el Ministerio del Interior prohibió el registro de nuevas agencias matrimoniales internacionales con sede en Taiwán y reforzó las normas y la supervisión de las agencias existentes.

Medidas tomadas por el Ministerio del Exterior taiwanés para reforzar la investigación de mujeres del sudeste asiático que solicitan visados como “novias” de hombres taiwaneses han llevado a un descenso marcado en el número de visas por matrimonio otorgadas. (Informe TIP <http://www.state.gov/g/tip/rls/rpt/78948.htm>)

## EEUU

Una familia con contactos en México y Estados Unidos fue acusada de mentir a adultas y adolescentes en el Estado de Tlaxcala, México, para convencerlas por medio de promesas de que encontrarían amor o contraerían matrimonio en Estados Unidos, y así traerlas al país del norte. Una vez en el país, eran secuestradas y prostituidas a la fuerza, además tanto ellas como sus familiares en México eran amenazados. En el caso de United States vs. Jiménez-Calderón, los acusados recibieron sentencias que van desde 16 meses hasta 17 años de cárcel. (Informe del Departamento de Justicia para los años 2001-2005 p 25).

*“La proliferación de reclutadores ilegales o sin licencia que se ha visto puede ser atribuida al proceso para inmigrar legalmente, ya que con frecuencia es muy restrictivo, complicado, toma mucho tiempo o es demasiado costoso. Este tipo de reclutadores es el que explota a las mujeres y se involucra en la trata de personas con más frecuencia. Desafortunadamente las mujeres no sospechan nada y están en busca de oportunidades de empleo en el extranjero”. (Pasaje de la guía del Programa de Promoción de Género de la Oficina Internacional del Trabajo en Ginebra: Preventing Discrimination, Exploitation and Abuse of Women Migrant Workers, An Information Guide. Libro 3: recruitment and the journey for employment abroad, p. 11).*

## Las religiosas de África coordinan esfuerzos

La fundación holandesa de *Religiosas en Contra del Tráfico de Mujeres (SRVT)*, con fondos de la *Organización Católica Holandesa de Misioneros para el Desarrollo (CMC)*, organizó una conferencia en Karen, Nairobi, que trató con el tema del contrarresto de la trata de personas, específicamente en lo que concierne a mujeres y niños. La conferencia de enero del 2007 coincidió con el *Foro Social Mundial en Nairobi*, en el cual se le dio especial relieve al tema de la trata de personas.

Las participantes, que eran principalmente religiosas y mujeres de otros grupos religiosos que trabajan en este campo, vinieron desde Nigeria, Sudáfrica, Ghana, Camerún, Malawi, Etiopía, Tanzania y Kenia. *El Comité a Favor de la Dignidad de las Mujeres- Nigeria (COSUDOW)*, que provee alojamiento y otros programas a personas que han sido víctimas de esta trata, además de tomar medidas preventivas, enfatizó la importancia de identificar a los grupos que son el blanco y de promover las buenas relaciones con los agentes de la policía, los agentes de inmigración y los funcionarios del gobierno.

La Hermana Eugenia Bonetti, que representa a la *Oficina de Asuntos sobre la Trata de Personas de la Unión de Superiores Mayores de Italia (USMI)*, rogó fervientemente para que se estableciera una red de contactos en África entre las conferencias de Religiosas y para que cada conferencia nombrara a una persona que sería el contacto para los esfuerzos contra esta trata. Como resultado, se creó *La Red Africana Contra el Tráfico de Seres Humanos (ANAHT)* con el objetivo de ampliar el contacto y mejorar los métodos para compartir información y materiales entre las congregaciones africanas y sus socios.



Hna. Eugenia Bonetti a la izquierda.

## El Matrimonio: “Podría ser una fachada para encubrir la trata de personas”.

Al pronunciar un discurso ante la sesión número 51 de la Comisión Sobre la Condición de las Mujeres, cuyo tema prioritario fue “la eliminación de todos los tipos de discriminación y violencia contra las niñas”, el arzobispo Celestino Migliore, Nuncio Apostólico y Observador Permanente de la Santa Sede en la ONU, indicó “aparte de los medios florecientes por los cuales se lleva a cabo la trata de personas, hasta se abusa del matrimonio para darle una fachada inocente a la explotación sexual y a la esclavitud. Esto se lleva a cabo por medio de lo que se conoce como ‘esposas de venta por correo’ y ‘esposas temporales’. “... Para poner fin a la violación de los derechos humanos de las mujeres y niñas que son víctimas de la trata de personas, no basta con sensacionalizar su trágica situación; lo que se tiene que hacer es ver de dónde proviene el problema- es decir, hay que tomar en cuenta al mercado creado por la demanda, que facilita esta actividad y la hace rentable... El ascenso de las mujeres no sólo será llevado a cabo por medio del reconocimiento de los derechos de las mujeres, sino que también por una nueva apreciación de los valores que son auténticamente femeninos y que se encuentran en el centro de nuestras sociedades”. (2 de marzo de 2007).



## Defensa

6

Según un representante del International Coalition Against Trafficking in Women (Coalición Internacional Contra el Tráfico de Mujeres, o CATW, por sus siglas en inglés), el mero proceso de permitir que los hombres seleccionen cuidadosamente a sus parejas desde un mar de rostros y medidas, se basa en la idea de que la mujer es un producto que se puede comprar.

# Estudio académico sobre novias por correo

En 1995, una mujer filipina embarazada fue asesinada a tiros por su esposo en las afueras de la sala de un tribunal en Seattle. Éste buscaba anular el matrimonio después de sólo 10 días de convivencia. Aseveró que había gastado \$10.000 para traerla a los Estados Unidos.

Actualmente, Johns Hopkins University, en la ciudad de Baltimore, Maryland, ofrece un curso titulado “*Novias por correo: Entendiendo a las Filipinas dentro del contexto del Sureste de Asia*”. El departamento de antropología ofrece la asignatura, la cual también está incluida en los programas de ciencias políticas y de estudios de la mujer, el género y la sexualidad.

En el año 1999, el *Servicio de Inmigración y Naturalización* (antes INS, ahora ICE, por sus siglas en inglés) publicó un informe sobre más de 200 agencias internacionales de servicio matrimonial ubicadas en EEUU, que ponen en contacto y llegan a casar hasta 6.000 parejas. La mayoría de estas novias provienen de las Filipinas y de los estados que hace poco se independizaron de la antigua Unión Soviética.

La activista y novelista Ninotchka Rosca, residente de Nueva York, afirmó que el fenómeno de la novia por correo es complejo. Según ella, éste asunto “*tiene dos perspectivas: la primera surge del contexto filipino, y la segunda, de EEUU (o del país receptor). Por lo general, los académicos ven solamente la primera perspectiva sin hacer caso a la segunda, y por lo tanto no entienden que el motor del comercio de la novia por correo no es la oferta, sino la demanda*”.

Rosca, quien es portavoz de la campaña contra el tráfico de sexo llamada *Purple Rose (Rosa Violeta) de la Red Gabriela*, señaló que la situación de la novia por correo “*representa solamente una pequeña parte del fenómeno general de la exportación de mano de obra de las Filipinas. Me preocupa que la gente sólo vea el papel de la mujer en el comercio y no el del hombre; esto es indicio tanto de sexismo como de racismo*”.

La profesora británica Fenella Cannell, quien pasó 15 años en las Filipinas y ha escrito libros académicos sobre el Sureste de Asia, comentó que con el curso pretende “*aprender sobre las Filipinas y discutir sobre algunos de los estereotipos, conceptos erróneos y el por qué la gente tiende a pensar en las filipinas como inmigrantes transnacionales o como mujeres que se casan con extranjeros en lugares lejanos*”.

[http://www.phillipinews.com/news/view\\_article.html?article\\_id=21ec41fbab7e9bc15a573d53ad3ec649](http://www.phillipinews.com/news/view_article.html?article_id=21ec41fbab7e9bc15a573d53ad3ec649)

## Ayuda para los vulnerables

La organización The Emancipation Network (La Red de la Emancipación, o TEN, por sus siglas en inglés), fundada en 2005, ayuda a los supervivientes del tráfico de personas y a las mujeres y las niñas que corren un alto riesgo de ser víctimas de esta industria, ofreciéndoles los medios para hacerse autosuficiente y una alternativa económica a la explotación.



TEN se asocia con organizaciones que luchan contra el tráfico y con cooperativas de artesanas en varios países alrededor del mundo, incluyendo Tailandia, Camboya, Nepal y la India. La organización compra artesanías excepcionales de estas cooperativas y las vende en fiestas de ‘concienciación’, universidades y eventos comunitarios en EEUU. De este modo se trata de hacer que los estadounidenses estén más al tanto sobre esta crisis de derechos humanos.

Hasta el momento TEN ha elegido a ocho organizaciones con las que se asociará, y a las cuales les comprará los productos que venden. Muchas de estas organizaciones proporcionan a los supervivientes del tráfico un lugar seguro donde vivir, una amplia gama de servicios de apoyo, que incluyen puestos de capacitación y programas terapéuticos de artesanía para ayudarles a recuperarse y reincorporarse a la comunidad. Otras llevan a cabo programas de prevención del tráfico dirigidos a niños que nacieron en barrios de prostitución o a niñas que viven en aldeas remotas y empobrecidas, donde hay una alta probabilidad de que sean vendidas como esclavas.

TEN afronta una de las principales dificultades en la lucha de acabar con el tráfico de personas: el hecho de que las áreas de donde se llevan las niñas muchas veces tienen una economía deprimida y disponen de pocas oportunidades económicas que puedan ‘competir’ con las ganancias del tráfico. TEN ofrece este tipo de oportunidad a las mujeres jóvenes que viven en áreas vulnerables al tráfico.



## Acción

### 7 Fomentar la concienciación

El 22 de febrero del 2007 la Asamblea del Estado de California recibió una resolución (ACR 28, presentada por el Representante Alarcón y Senador Padilla) titulada *National Day of Human Trafficking Awareness* (Día Nacional de Concienciación del Tráfico de Personas).

Esta medida reconocerá al 11 de enero de cada año como el Día Nacional de Concienciación del Tráfico de Personas para promover el mayor conocimiento del tráfico de personas y de las otras formas de la esclavitud moderna.

La Resolución indica que, *“Estados Unidos es la única nación en toda la historia en librar una guerra civil que resultó en la abolición de la esclavitud, y su gobierno y ciudadanos deben, una vez más de manera unida, hacer frente y vencer a las formas actuales de esclavitud en Estados Unidos y en el mundo, tarde lo que tarde”*.

¿Por qué no insta a que su asamblea legislativa también promueva esta medida para extender la concienciación nacional?

### Nueva entidad del Departamento de Justicia

El 15 de marzo de 2007 el Departamento de Justicia (DOJ) anunció el establecimiento del centro de Human Trafficking Prosecution (Centro para procesos judiciales contra el tráfico humano, o HTP) dentro de la sección penal de la División de Derechos Civiles del DOJ.

El centro HTP está diseñado para aumentar el número de investigaciones y procesos de tráfico de personas en toda la nación, investigando y procesando casos de tráfico de gran envergadura, tales como los multi-jurisdiccionales y aquéllos relacionados con delitos financieros. También brindará capacitación, asistencia técnica e iniciativas de concienciación a las autoridades policiales federales, estatales y locales, así como a las ONG.

Línea directa gratuita:  
(Para información y referencias  
sobre el tráfico de personas)  
1-888-373-7888

### Ley contra el tráfico de personas en Kentucky

En marzo de 2007 la Asamblea Legislativa de Kentucky entregó al Gobernador el proyecto de ley no. 43 del Senado, que define el tráfico de personas como un delito mayor del estado. El proyecto de ley original disponía de provisiones para prestar servicios a las víctimas, pero dicha sección fue omitida y se tendrá que restablecer el año que viene durante la acción judicial bianual del presupuesto estatal.

Nancy Gerth, Hermana de Caridad de Nazareth, Kentucky, quien trabaja con sobrevivientes del tráfico, hizo hincapié en la necesidad de prestar servicios adecuados a los que han sido rescatados. Al recordar su experiencia en Covenant House/Casa Alianza de la Florida, ésta describió a un guatemalteco de 18 años que está empujando lentamente un proceso de curación.

Éste había sido secuestrado y llevado a Arizona, donde lo obligaron a vivir como “mula de drogas”, (alguien que ingiere paquetes cerrados de cocaína para llevarlos a traficantes) y como prostituto. Por fin logró escapar. Lo ayudaron las Beneficencias Católicas, y ahora vive en Covenant House, donde estudia para su GED (Desarrollo de Educación General).

### Se necesitan defensores para una ley estatal que ha sido propuesta

El proyecto de ley no. 634 de la Asamblea de California otorgaría licencia a los agentes matrimoniales y aseguraría que a las mujeres que vengan a California a través de estas agencias se les proporcione información importante sobre los derechos que tienen en este país.

Regularía los más de 70 negocios de novias por correo basados en California. Este proyecto de ley ha sido archivado en el Senado Estatal.

***¡Inste a su legislatura estatal a que apruebe la legislación que protegerá a las mujeres de agentes matrimoniales internacionales inescrupulosos!***

### Sitios informativos en Internet: (todos con información relacionada con el tráfico de personas)

#### ***Mujeres afganas vendidas por drogas***

<http://www.irinnews.org/report.asp?ReportID=57163&SelectRegion=&SelectCountry=AFGHANISTAN>

#### ***Audiencia en el Senado estadounidense sobre las novias por correo, 13 de julio de 2004***

<http://www.foreign.senate.gov/hearings/2004/hrg040713p.html>

#### ***La regulación de los agentes matrimoniales internacionales: de proyecto a ley***

<http://thomas.loc.gov/>  
(Véase la edición de enero de 2006 de *iBasta al Tráfico!*, 4/1 p. 4)

***La red de emancipación***  
<http://www.madebysurvivors.com>

### Película

La película *“Say I do”*, dirigida por Arlene Ami, documenta las experiencias de varias mujeres víctimas del tráfico a través de la industria de novias por correo.

Tres mujeres de las Filipinas cuentan cómo se casaron con hombres a los que no conocían para escapar de la pobreza y poder apoyar a sus familias. La película, hecha en 2001, dura 52 minutos y está disponible en el sitio web: <http://www.redstorm.ca>

*Traducción al español por Molly Allendorph, Joanne Egnatchik, Sheree Escoto, Laura Kiernan, Lauren Lovering, YoungHoon Park, Alison Rives, Peter Romney, Vera Ruangtragool del Instituto de Estudios Internacionales en Monterey, CA.*  
Editado por: Nora Fon y Isabel Tan

*iBasta al tráfico de personas!* está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

*iBasta al tráfico de personas!*  
<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffic/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:

[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:

Jean Schafer, SDS